



ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
ΤΜΗΜΑ	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΥΚ-7300	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	7 ^ο
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Δίκαιο και Διερμηνεία		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ	
Διαλέξεις, Εργαστηριακές Διαλέξεις	2	4	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Εμβάθυνσης		
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Υποχρεωτικό		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	-		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ	Αγγλικά / Ελληνικά		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS			
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)	https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/yk-7300/		
ΣΕΛΙΔΑ E CLASS			

2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα

Στο μάθημα αυτό, οι φοιτητές της ειδίκευσης της Διερμηνείας ασχολούνται με τη νομική διάσταση του μελλοντικού τους επαγγέλματος (της διερμηνείας). Ο στόχος του μαθήματος είναι διττός: αφενός μεν να αντιληφθούν οι φοιτητές τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί η Δικαιοσύνη και το δικαϊκό σύστημα στην Ελλάδα και αφετέρου να κατανοήσουν τους τρόπους με τους οποίους θα μπορέσουν, τόσο θεωρητικά, όσο και πρακτικά, να ανταπεξέλθουν στις σχετικές δυσκολίες που συνεπάγεται το επάγγελμα του νομικού ή δικαστηριακού διερμηνέα. Για να συμβεί αυτό, οι φοιτητές θα πρέπει να αποκτήσουν επάρκεια τόσο στη θεωρητική κατανόηση της νομικής πραγματικότητας της χώρας, όσο και στην πρακτική αντιμετώπιση των προβλημάτων που τίθενται, τόσο δεοντολογικώς, όσο και επιστημονικώς, από την πράξη της δικαστηριακής διερμηνείας. Εννοείται ότι από τη φύση του και εγγενώς το μάθημα οφείλει να υπηρετεί και τους δυο αυτούς στόχους. Συνεπώς, οι φοιτητές, με την ολοκλήρωση του μαθήματος, θα μπορούν να:

- Γνωρίζουν τις θεμελιώδεις νομικές έννοιες στο ελληνικό αστικό, ποινικό και διοικητικό δίκαιο
- Κατανοούν πλήρως τις νομικές παραμέτρους του επαγγέλματος του/ της δικαστηριακού/ής διερμηνέως (βλ. ποινικές ευθύνες ερμηνέως κλπ)
- Αντιλαμβάνονται σε βάθος τον τρόπο οργάνωσης και λειτουργίας των δικαστηρίων στο ελληνικό δικαϊκό σύστημα
- Αντιλαμβάνονται εμπράκτως και σε βάθος τον ρόλο του δικαστηριακού διερμηνέα τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό
- Γνωρίζουν τους δεοντολογικούς και νομικούς κανόνες που διέπουν το επάγγελμα του/της δικαστηριακού/ής διερμηνέα/ως.

Γενικές Ικανότητες

- Προσαρμογή σε νέες καταστάσεις
- Λήψη αποφάσεων
- Αυτόνομη εργασία



- Ομαδική εργασία
- Εργασία σε διεθνές περιβάλλον
- Παραγωγή νέων ερευνητικών ιδεών
- Σχεδιασμός και διαχείριση έργων
- Άσκηση κριτικής και αυτοκριτικής
- Προαγωγή της ελεύθερης, δημιουργικής και επαγωγικής σκέψης

3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Σύντομη Περιγραφή Στο μάθημα αυτό οι φοιτητές της Διερμηνείας προσεγγίζουν θεωρητικά και πρακτικά τις ιδιαιτερότητες της νομικής/ δικαστηριακής διερμηνείας. Έρχονται σε επαφή με το ελληνικό δικαστηριακό σύστημα, γνωρίζουν τα χαρακτηριστικά του και καταλαβαίνουν τις διαφορές που χωρίζουν το ευρωπαϊκό από το αγγλοσαξονικό case law. Μαθαίνουν στην πράξη (δηλαδή με επισκέψεις στα δικαστήρια και με συζητήσεις με επαγγελματίες δικαστηριακούς διερμηνείς, αλλά και με δικαστές και με δικηγόρους) τη σημασία και το ρόλο του δικαστηριακού διερμηνέα. Γνωρίζουν τα της δεοντολογίας του επαγγέλματος και διαμορφώνουν άποψη, βάσει της διεθνούς βιβλιογραφίας, για τη βελτίωση των συνθηκών άσκησης του μελλοντικού επαγγέλματός τους.

1η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΙΟ - ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

2η εβδομάδα:

ΑΣΤΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ

3η εβδομάδα:

ΠΟΙΝΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ

4η εβδομάδα:

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ - ΕΙΔΙΚΕΣ ΜΟΡΦΕΣ

5η εβδομάδα:

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΝΟΜΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

6η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΞΗ I

7η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΞΗ II

8η εβδομάδα:

ΒΑΣΙΚΗ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑ

9η εβδομάδα:

ΑΓΓΛΟΣΑΞΩΝΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ - ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

10η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ - ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΕ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ I

11η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ - ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΕ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ II - ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΜΕ ΔΙΚΑΣΤΕΣ

12η εβδομάδα:

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ - ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΕ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ III - ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΜΕ ΔΙΚΗΓΟΡΟΥΣ



13η εβδομάδα

ΠΟΡΙΣΜΑΤΑ - ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑΚΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Πρόσωπο με πρόσωπο	
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	Χρήση Τ.Π.Ε. στη Διδασκαλία	
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	Δραστηριότητα Διαλέξεις Εργαστηριακές Διαλέξεις Μελέτη και Ανάλυση Βιβλιογραφίας Εξάσκηση και Προετοιμασία Σύνολο Μαθήματος (ECTS: 4)	Φόρτος Εξαμήνου 17 9 26 48 100
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Γραπτές ή/και προφορικές εξετάσεις, απαλλακτική εργασία	

5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

1. Olsen - A. Lorz - D. Stein: Translation Issues in Language and Law
2. Marino, S., Biel, Ł., Bajčić, M., Sosoni, V. (Eds.): Language and Law - The Role of Language and Translation in EU Competition Law